**РЕСЕМАНТИЗАЦИЯ СОБСТВЕННЫХ ИМЕН В АРГО**

Тенденция к произвольной этимологизации по созвучию в арго особенно ярко проявляется в отношении имен собственных. Это явление не следует смешивать с распространенными метонимическими переносами: Катерина 'сто рублей' (Потапов); Катя, Кать 'то же' (Там же) от имени Екатерины II; Саша '25-рублевый кредитный билет' (Там же) от имени Александра I; Кирюшка: пойти к Кирюшке на поруки 'достать плети' (Козловский) от имени собственного: Кирило Тимофеев - один из Петербургских палачей (Там же), а также: Кирюшкина кобыла 'скамья для наказания' (Там же); Кирюха 'палач' (Потапов), Тимофей 'то же' (Там же); 'лицо, приводящее в исполнение смертный приговор' и др.

Нас в большей степени интересуют своеобразные арготические переименования лиц и мнимые "персонификации" предметов, в которых участвуют имена собственные. Довольно просто распознаются случаи, в которых поводом для произвольного семантического сближения и переименования является созвучие имени собственного с общеупотребительным словом (фонетически близкие части исходного слова и арготизма выделены):

Гришка 'гривенник' (Потапов, Толк.); Касьян 'крестьянин' (Потапов); Мирошка 'народный суд' (Толк. 1991) < мировой суд; Петр 'пятирублевая купюра' (Толк.); Егор 'соучастник, не вызывающий доверия' (Толк.), вероятно, редериват от объегорить, и др.

Сложнее выявить случаи, в которых семантическое сближение вызвано созвучием имени собственного с арготизмом (особенного иноязычного происхождения). Обоснование этимологических гипотез представляет трудность в силу недостаточной документированности, а порой и сомнительности материала. Лишь в редких случаях удается заподозрить "цыганский след" за бесконечными перелицовками и вторичными сближениями арготизма с ходовыми именами людей:

Дунька 'двойка в картах' (Трахтенберг; Потапов; Толк.); < цыг. дуй 'два' + ка (Дьячок, Шаповал 1988, 58), возможно, через цыг. донги < \*duy-en-gir-i, притяжательная форма ж.р. от дуй.

Кирилл 'цыган' (Словарь, Мильяненков; Балдаев 1997), возможно, от цыг. кириво, кирво 'кум' (ЦРС), зват. форма ки'ривэ.

Мария Ивановна 'нож, пистолет' (Словарь 1992; Балдаев), звучащее как [марива'нна]. Возможно, от цыг. марибэ'нго, марибнэ'нгро, букв. 'то, что годится для драк' (притяжательная склоняемая форма от мн. ч. абстрактного отглагольного сущ. марибэн 'война, бой; борьба; битье' (ЦРС). Ср. в итальянском арго (Падуя) цыганизм karamangari, та же форма существительного того же словообразовательного типа, по сближению с женским именем Malgari (от Margerita = Маргарита) осмысленный как cara malgari букв. 'дорогая Марго' (Cortelezzo 1975, 3,0).

Матвей 'пьяный' (Словарь 1992; Балдаев). Возможно, от цыг. матвало 'пьяный' < мато 'пьяный, хмельной; спиртное' (ЦРС). Ср. муто 'спиртное'(Словарь 1992; Балдаев), 'спиртной напиток' (Мильяненков).

Хосьян 'вор-цыган' (Словарь 1992; Балдаев), 'вор из цыган' (Мильяненков). Возможно, результат сближения цыг. хасиям 'мы пропали', хасиём 'я пропал[а]' (ЦРС) - перфектных форм от хась-ёв- 'гибнуть, пропадать', обычно выступающих к качестве междометий, с именем Касьян. Вероятно также переосмысление последнего в связи с цыг. кхос- 'тереть, вытирать' (ЦРС), а также 'стирать', приобретающим нередко и значение 'воровать', по типу русского арготического помыть 'обворовать' (Потапов), а также помывка, мойщик и др.

**Список литературы**

Балдаев Д.С. Словарь блатного воровского жаргона. В 2-х т. М., 1997.

Дьячок М.Т., Шаповал В.В. Русские арготические этимологии // Русская лексика в историческом развитии. Новосибирск,1988.

Мильяненков Л.А. По ту сторону закона. СПб.,1992.

Потапов С.М. Словарь жаргона преступников (блатная музыка). М.,1927.

Словарь тюремно-лагерно-блатного жаргона / Авт.- сост. Д.С. Балдаев и др. М., 1992.

Собрание русских воровских словарей. В 4-х т. / Сост. В. Козловский. Nеw York, 1983.

Толковый словарь уголовных жаргонов / Сост. Ю. П. Дубягин и др. М., 1991.

Трахтенберг В.Ф. Блатная музыка ("жаргон" тюрьмы). СПб., 1908.

Цыганско-русский словарь / Сост. Баранников А.П., Сергиевский М.В. М., 1938.

Cortelazzo M. Voci zingare nei gerghi padane // Linguistica. T. XV. Ljubljana, 1975, p. 29-40.

В. В. Шаповал. РЕСЕМАНТИЗАЦИЯ СОБСТВЕННЫХ ИМЕН В АРГО